



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1278 NGÀY March 1, 2015 – CHÚA NHẬT TUẦN II MÙA CHAY, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THỨ MỤC VỤ

BIẾN HÌNH CUỘC ĐỜI



Một trong những nhà họa sĩ tài ba người Ý vào thời kỳ Phục hưng là Raphael (1483-1520) khi chết mới có 37 tuổi nhưng đã để lại một số tác phẩm tuyệt vời cho hậu thế. Bức họa cuối cùng của ông là bức tranh sơn dầu có tên là “Cuộc Biến Hình” diễn tả cảnh Chúa Giêsu biến hình trên núi như được ghi lại trong Phúc âm (Mt 17:19; Mk 9:2-8; Lk 9:28-37). Mặc dầu chủ đề nói về việc Chúa Giêsu biến hình trên núi, bức tranh thật ra được Raphael vẽ thành hai phần rõ rệt. Phần trên diễn tả cảnh Chúa Giêsu được cất nhắc lên không và biến hình trong sự sáng láng, vinh quang của Ngài, mặt Ngài chiếu sáng, áo Ngài trắng như tuyết để nói lên bản tính Thiên Chúa ngời sáng qua nhân tính của Ngài. Ở bên phải là Môsê, đại diện cho luật cũ, và bên trái là tiên tri Êlia, đại diện cho các tiên tri thời Cựu ước. Ở dưới chân Chúa Giêsu là ba tông đồ Phêrô, Giacôbê và Gioan đang đưa mắt sửng sốt nhìn lên khi thấy vinh quang của Chúa Giêsu.

Trái lại, phần dưới của bức tuyệt phẩm “Cuộc Biến Hình”, họa sĩ Raphael dùng màu sắc để diễn tả một sự tối tăm u buồn nói về cảnh chín tông đồ còn lại ở dưới núi đang cuống cuống cùng với một số người khác xung quanh một em trai bị quỷ ám. Raphael vẽ em trai và một số tông đồ đang chỉ tay hướng về Chúa Giêsu ở trên núi như muốn nói rằng chỉ có Chúa Giêsu mới chữa được căn bệnh của em.

Có thể nói rằng bức tranh “Cuộc Biến Hình” của danh họa Rafael là một chứng từ thiêng liêng của cá nhân ông về niềm tin vào Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế. Đúng thế, sự biến hình vinh quang của Chúa Giêsu trên núi là câu trả lời cho mọi thử thách và đau khổ trong cuộc đời chúng ta. Trong sự biến hình của Ngài, Chúa Giêsu đã bày tỏ thần tính và chứng thực Ngài là Thiên Chúa được ấn dấu nơi nhân tính của Ngài và nhất là ngay cả trong đau khổ và cái chết mà Ngài sẽ phải chịu sau này. Chính sự biến hình của Chúa Giêsu khiến Ngài có thể hoàn thành hành trình gian khổ nhất trong cuộc đời là tiến về đồi Canvê.

Thật ra, cuộc biến hình của Chúa Giêsu trên núi mặc dầu rất độc đáo nhưng không phải là một biến cố đơn lẻ được ghi lại trong Phúc âm bởi vì Ngài đã biến hình nhiều lần trong cuộc đời mục vụ công khai của Ngài. Chúa Giêsu đã “biến hình” nhiều con người – những người đau khổ, bị thương tật và sa ngã. Bằng sức mạnh của tình thương Thiên Chúa, Ngài kêu gọi đến tận cõi lòng của họ và biến

hình họ thành những con người được bao phủ trong ánh sáng của quyền năng chữa lành, niềm vui và an bình. Cũng thế, chỉ khi nào chúng ta sống gần gũi với Chúa Giêsu, mọi người sẽ nhận ra chúng ta được biến hình trong tình yêu của Ngài.

Trong mùa Chay này, đặc biệt qua lời cầu nguyện và tham dự các Bí tích Giải tội và Thánh thể, chúng ta hãy cầu xin Chúa giúp cho chúng ta cảm nghiệm cuộc biến hình vinh quang của Ngài để như các tông đồ, chúng ta không mất niềm tin khi những khó khăn và thử thách đến trong cuộc đời. Nhờ thế chúng ta sẽ không sợ hãi, thất vọng vì biết rằng ánh sáng Phục sinh vẫn rực rỡ sau đôi Canvê và chính chúng ta cũng được biến hình với Chúa Giêsu cũng như mời gọi tha nhân đón nhận ra tình yêu cứu độ của Ngài.

Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.
Giám quản



Lịch Chung Cầu Trong Tuần

- 1-3: Chúa Nhật II Mùa Chay, Năm B.
2-3: Thứ Hai trong Tuần II Mùa Chay.
3-3: Thứ Ba trong Tuần II Mùa Chay. Lễ Thánh Catarina Drexel, Trinh nữ.
4-3: Thứ Tư trong Tuần II Mùa Chay. Lễ Thánh Caximia.
5-3: Thứ Năm trong Tuần II Mùa Chay.
6-3: Thứ Sáu trong Tuần II Mùa Chay. Kiêng thịt.
7-3: Thứ Bảy trong Tuần II Mùa Chay. Lễ Thánh Perpêtua và Fêlixita Tử đạo.
8-3: Chúa Nhật III Mùa Chay, Năm B. Đổi giờ, vận tới 1 giờ.

Thông Báo

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 3/2015

- * **Ý chung:** Cầu cho những người đang tham gia vào lãnh vực nghiên cứu khoa học, biết nhắm đến mục tiêu phục vụ lợi ích cho toàn thể nhân loại.
* **Ý truyền giáo:** Cầu cho những đóng góp riêng biệt của giới phụ nữ vào đời sống của Giáo Hội luôn được nhìn nhận.

ĐỔI GIỜ VÀO CHÚA NHẬT 8/3/2015

Chúa nhật 8/3/2015 là ngày đổi giờ. Xin mọi người nhớ vận tới 1 giờ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy 7/3/2015.

Before going to bed on Saturday night March 7, please remember to spring your clocks 1 hour forward: Daylight Saving Time in the US officially begins at 2 a.m. Sunday March 8.

MÙA CHAY 2015: CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÔNG

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tông. Trong Thánh lễ 7 giờ tối Chúa nhật ngày 1/3 tại Nhà thờ Chính toà Guadalupe, Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas sẽ tiến hành Nghi thức Tuyển chọn và Ghi danh (Rite of Election) đối với những anh chị em này. Với Nghi thức Tuyển chọn, anh chị em Dự tông chấm dứt thời kỳ Dự tông (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng (Period of Purification and Enlightenment) trước khi được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh (5/4).

Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Tuyển nhân trong Mùa Chay Thánh 2015 này.

KẾT QUẢ XỔ SỐ THIẾU NHI THÁNH THỂ XUÂN ẤT MÙI 2015

Trong Hội chợ Xuân Ất Mùi của Giáo xứ hôm thứ Bảy 21/3/2015 vừa qua, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II có tổ chức xổ số với kết quả sau đây:

- * Giải Nhất (60 inches TV): 20150066
- * Giải Nhì (Ipad): 20150341
- * Giải Ba (\$100 Gift Card): 20150804
- * Giải Tư (Toy Car): 20150250

Quý Vị nào có các số trúng giải kể trên, xin vui lòng liên lạc với Trưởng Thanh của Thiếu Nhi Thánh Thể (972) 322-0613, để lãnh thưởng. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II cũng chân thành cảm ơn các Phụ huynh, Ân nhân và Quý Vị trong Giáo xứ đã ủng hộ cho chương trình gây quỹ của Đoàn qua việc xổ số này.

GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN KHOÁ MÙA XUÂN 2015

Chương trình Giáo lý Dự Bị Hôn Nhân khoá Mùa Xuân 2015 sẽ được tiến hành trong 3 ngày thứ Bảy (7/3, 21/3 & 28/3) từ 9 am đến 4 pm tại Phòng Tập hát của Ca đoàn Ngôi Lời. Những Anh Chị nào muốn theo học, xin vui lòng điền đơn ghi danh đặt ở Hành lang Nhà thờ và bỏ vào hộp gỗ đặt gần bàn liên lạc của Giáo xứ. Lệ phí khoá học cho mỗi người là \$50.

SINH HOẠT ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM THÁNG 3-2015

Kính mời Quý Vị Cố Vấn và Đoàn Viên Liên Minh Thánh Tâm vui lòng đến tham dự:

* Rước Ảnh Thánh Tâm & Đọc Kinh lúc 3 giờ chiều Chúa nhật Đầu Tháng ngày 1/3/2015 tại Nhà Ông Hoàng Viết Điều. Địa chỉ 1020 Caddo Dr., Carrollton, TX 75010; điện thoại (972) 492-6370.

* Thánh Lễ Thứ Sáu Đầu Tháng tại Nhà thờ lúc 6 giờ 30 chiều ngày 6/3/2015.

* Buổi Họp Đầu Tháng tại Phòng Họp Hội Trường Giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 7/3/2015.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

- ** Thứ Bảy 21/2
- Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn
- ** Chúa Nhật 22/2
- Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn
- Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

** Thứ Bảy 28/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

** Chúa Nhật 1/3

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Mindy Quang Trần

GÁO LÝ 150 GIỜ MỞ LỚP MỚI

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ tiếp tục với 2 môn học mới. Các môn học được tiến hành vào các buổi tối thứ Tư từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học Hội trường. Chi phí cho mỗi môn học là \$20 bao gồm sách giáo khoa. Riêng các thầy cô Giáo lý & Việt ngữ sẽ được hoàn trả lại 50% sau khi hoàn tất mỗi môn học.

* *Giáo hội học (Ecclesiology)* do Cha Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải đảm trách vào các tối thứ Tư 18/3 & 25/3.

* *Cầu Nguyện & Đời Sống Thiên Liêng (Prayer & Spirituality)* do Sơ Janine Trần Vân, Dòng Trinh Vương, đảm trách vào các tối thứ Tư 8/4, 15/4, 22/4 và 29/4.

Khi tham dự những lớp học này, các học viên nhớ mang theo cuốn Kinh Thánh theo. Những ai muốn ghi danh học, xin vui lòng điền đơn (màu xanh lá cây) đặt ở hành lang Nhà thờ và đưa lại Văn phòng Cha Giám quản hoặc bỏ vào hộp gỗ đặt gần bàn liên lạc của Giáo xứ.

CD HÌNH KỶ NIỆM THÀNH HÔN

Những đôi hôn phối mừng kỷ niệm thành hôn trong ngày Lễ Thánh Gia tại Nhà thờ chiều thứ Bảy 27/12/2014 có thể lấy CD hình ảnh về bằng cách liên lạc với Thầy Johnny Vương Trần ở số điện thoại (469) 855-5388.

WEEKLY MEDITATION

THE TRANSFIGURATION OF THE LORD: LISTEN TO HIM!

Perhaps you have heard of the man who wanted to test his wife's hearing. He stood some distance behind her and softly said, "Can you hear me?" Having received no answer he moved closer and again whispered, "Can you hear me?" Again having received no answer he moved right up behind her and softly said, "Can you hear me?" Finally he heard his wife reply somewhat exasperatedly, "For the third time, yes!"

In some ways this story could be analogous of our communication with God. Often, we constantly check to see if he is listening in hopes that he will respond to our deep heartfelt needs and desires. In reality, not only is he hearing us, but he has spoken definitively if only we would listen to him.

Twice in the Gospels the Father spoke audibly regarding Jesus. The first time was at Jesus' baptism when the Father said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased." What greater statement could God have made about his Son? This was a profound validation that Jesus was sent from God, and was in fact flesh of his flesh, and bone of his bone, Emmanuel, God with us. In addition the Father states, before Jesus accomplished

anything in his ministry, that unequivocally, the very nature of Jesus pleased him exceedingly well. For Jesus to please the righteousness of God in this exceptional way verifies that Jesus, within himself, fully met the Father's demands for holiness, righteousness, and goodness.

The second time the Father spoke audibly is recorded in this week's Gospel reading, "This is my beloved Son; listen to him." This second audible statement from God the Father clarifies what the Father expects from us, what he sees as our primary responsibility. This message is equally profound in its simplicity. It is not obscured by a do list of responsibilities and behavioral expectations, but consist of one, simple command, "Listen to him." Therein is the essence of spirituality: having our heart, mind, and ears spiritually tuned to hear what he is saying?

These days of Lent should be a listening time for each of us. Could we not begin each day with a moment of quietness, praying Samuel's simple prayer, "Speak Lord, thy servant listens." Then as our day progresses, could we not keep our spiritual antenna tuned to his frequency, looking for him and his message in the simple experiences of our day. Would not he speak to us on our bed, in the night, if like Judah we could devoutly say, "My heart yearns for you in the night, my spirit

earnestly seeks You." If we simply determined to actively develop the art of listening to Jesus, our lives would radically change, for the better. "A spiritual life requires discipline because we need to learn to listen to God, who constantly speaks but whom we seldom hear. When however, we learn to listen, our lives become obedient lives. The word *obedient* comes from the Latin word *audire*, which means 'listening.'"

Sociologist have indicated that it takes approximately fourteen days to break a habit, and approximately another fourteen days to establish a new habit. We have twenty-eight days left in this Lenten Season. If we begin this listening practice today, we can be well on our way to establishing a life giving habit of fulfilling the Father's intention for us, to listen to his Son. □



PASTORAL GUIDE REGARDING FAST & ABSTINENCE BY CATHOLICS DURING THE SEASON OF LENT

General Canon law (Church law) says that all Fridays in Lent are days of abstinence from meat. Good Friday and Ash Wednesday are the major days for fasting and abstinence from meat. In summary, Catholics between the ages of 18 and 59 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. In addition, all Catholics 14 years old and older must abstain from meat on Ash Wednesday, Good Friday and all the Fridays of Lent. Fasting as explained by the U.S. bishops means partaking of only one full meal. Some food (not equaling another full meal) is permitted at breakfast and around midday or in the evening—depending on when a person chooses to eat the main or full meal. Abstinence forbids the use of meat, but not of eggs, milk products or condiments made of animal fat. Abstinence does not include meat juices and liquid foods made from meat. Thus, such foods as chicken broth, consomme, soups cooked or flavored with meat, meat gravies or sauces, as well as seasonings or condiments made from animal fat are not forbidden. (Clearly, soups with meat particles may not be served.) Also, it is permissible to use margarine and lard.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 22 tháng 2, 2015 đã nhận được \$6,640 (gồm \$5,734 trong bì thư và ngoài bì thư \$785 tiền dâng cúng của các em là \$121). Quỹ Xây Dựng Hội Trường tháng 2, 2015 đã nhận được \$1,333. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUẤN-ANH TRẦN DDS

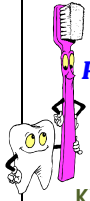
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỸ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HealthSource[®] America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-992-1699 / 972-417-0651**

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Làm sàn cũ thành như mới

Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide[®] Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng **có kinh nghiệm** đến nhà giữ các bé 1, 5 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton,

LL với anh Tuấn 214-997-3113

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W HEBRON PKWY, #106
CARROLLTON, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten, Keratin treatment, Updos, Makeup, Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

CẦN THỢ NAILS

Bao lương \$700 dài hạn, khu trắng, tip cao, cần gấp thợ bột P & W và tay chân nước, bao lương \$500-\$700 tùy theo kinh nghiệm.

L/L cô Tuyết cell 214-738-7420

work 972-899-6330

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

FARMERS[®] Insurance Agent

Huey (Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)



5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com

Giao Xứ Thánh Tâm nhận cho thuê mùa

Hội Trường rộng lớn (100-1000 khách) thích hợp cho việc tổ chức tiệc cưới, tiệc sinh nhật, các buổi họp mặt, sinh hoạt của tư nhân, nhóm thân hữu hoặc cộng đồng.

Địa điểm lý tưởng * Dịch vụ chất lượng * Giá cả hợp lý

Xin liên lạc: anh Khanh 214-662-5766

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31482

Mọi chi tiết và quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com